

## CAPITULO I (a)

INTRODUCCION.—PREDICCION DEL NACIMIENTO DE SAN JUAN BAUTISTA.—  
ANUNCIO DE LA ENCARNACION DEL VERBO.—LA SANTA VIRGEN.—NACI-  
MIENTO DE SAN JUAN BAUTISTA.—CÁNTICO DE ZACARÍAS.

1. Ya que muchos (b) han intentado escribir la historia de las cosas que se han cumplido entre nosotros,

2. Segun nos las contaron los que, desde el principio (c) las vieron (d) por sus propios ojos, y que han sido los ministros de la palabra,

3. He creido, oh buen Teóphilos! (e) que despues de haberme informado exactamente de todas estas cosas, desde el principio, debia escribirtelas por orden,

4. Para que conozcas la verdad (f) de lo que te ha sido anunciado.

5. Hubo en los dias de Herodes, rey de Judea, un sacerdote nombrado Zacarías, de la familia sacerdotal de Abias, una de las que servian en el templo, cada una segun su rango, y su mujer era tambien de la raza de Aaron y se llamaba Elisabeth.

6. Y eran ambos justos delante de Dios, y guardaban en todo los mandamientos y estatutos del Señor de una manera irrepreensible.

(a) Narracion milagrosa del nacimiento de Juan, cuyo objeto es atraer á la Iglesia los discípulos de Juan, de los cuales existia todavia un gran número en la época de Lúcas.

(b) *Multi*, un gran número. No se puede decir que con esta palabra solo quisiera Lúcas hablar de Mateo y Márcos, quienes, segun la general creencia, habian sido los únicos que habian escrito sus Evangelios antes que él el suyo; Lúcas hace, pues, alusion á todos los historiadores de Jesucristo que mas tarde han sido considerados apócrifos, y que sin embargo no merecen mas ni menos crédito que los cuatro canónicos. Se cuentan hasta cincuenta Evangelios.

(c) *Ab initio*. Esto supone ya un tiempo considerable, una cierta duracion. Los contemporáneos no se espresan así cuando hablan de acontecimientos que han pasado ante sus ojos.

(d) *Viderunt*. El autor no es testigo ocular.

(e) El nombre de Theóphilos equivale al de *Jedidiáh*, que quiere decir amigo de Jehová, nombre que los profetas daban á Israel. (Véase *Psalmos*.)

(f) *Verborum... veritatem*. Esto implica un largo período de tiempo pasado, suficiente para hacer perder de vista á los mismos cristianos, mas atentos al fondo (á la revolucion) que á la forma, y á la causa que á sus defensores, el punto de partida de las nuevas ideas.

7. Y no tenían hijos, porque Elisabeth era estéril (*g*) y ambos eran de edad avanzada.

8. Y ejerciendo Zacarías sus funciones de sacerdote delante de Dios, en el rango de su familia,

9. Según la costumbre del sacerdocio, salió por suerte que le tocara á él entrar en el templo del Señor, para ofrecerle incienso.

10. Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando á la hora en que se ofrecían los perfumes.

11. Y se le apareció un ángel del Señor puesto en pié, á la derecha del altar de los perfumes (*h*);

12. Y Zacarías, al verle, se turbó y se sobrecogió por el temor.

13. Mas el ángel le dijo: No temas, Zacarías, porque tu oracion ha sido oída; y tu mujer Elisabeth te parirá un hijo, al cual darás el nombre de Juan.

14. Y tendrás gozo y alegría, y se regocijarán muchos por su nacimiento;

15. Porque será grande delante del Señor y no beberá vino ni nada de lo que puede embriagar, y será lleno de Espíritu Santo aun desde el seno de su madre,

16. Y convertirá muchos de los hijos de Israel al Señor su Dios de ellos,

17. Y marchará delante de él con el espíritu y virtud de Elías para reunir los corazones de los padres con sus hijos y atraer los desobedientes á la prudencia de los justos, para aparejar al Señor un pueblo perfecto.

18. Y dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré la *verdad* de lo que me dices? porque yo soy viejo y mi mujer está avanzada en días.

19. Y le respondió el ángel: Yo soy Gabriel, que estoy *siempre* presente delante de Dios, y he sido enviado para hablarte y traerte esta feliz nueva.

20. Y en este momento vas á quedar mudo y no podrás hablar hasta el día en que esto sea hecho, porque no creíste mis palabras que se cumplirán á su tiempo (*i*).

21. Y el pueblo esperaba á Zacarías y se admiraba de que estuviese tanto tiempo en el templo,

22. Y cuando salió no les podía hablar, y cómo por signos *procurase hacerse entender*, conocieron que había tenido una vision en el templo, y quedó mudo.

23. Y cuando fueron cumplidos los días de su ministerio se fué á su casa.

(*g*) *Sterilis*; véase Israel, Samson, Samuel y todos los *nacidos fuera de tiempo*, de que habla la Biblia. Esta comparacion da la clave del asunto; del mismo modo que Jesús no podia nacer como los demás, Juan Bautista no podia tampoco nacer naturalmente. Lo demás se ajusta á las ideas hebraicas. (Véase *Strauss*.)

(*h*) Véase la historia de Samson.

(*i*) Véase *Daniel*.

24. Y despues de estos dias concibió Elisabeth, su mujer, y se estuvo escondida durante cinco dias, diciendo:

25. Esta es gracia que me ha hecho el Señor, en los dias en que atendió á quitarme el oprobio en que estaba ante los hombres.

26. Y estando Elisabeth en el sexto mes, el ángel Gabriel fué enviado de Dios á una ciudad de Galilea llamada Nazareth (*j*),

27. A una Virgen desposada (*k*) con un varon de la casa de David, que se llamaba Joseph, y esta Virgen se llamaba María (*l*).

28. Y habiendo entrado el ángel donde estaba, le dijo: Dios te salve, llena de gracia, el Señor es contigo, bendita tú entre *todas* las mujeres.

29. Mas ella cuando le hubo oido se turbó con sus palabras y pensaba en sí misma qué salutacion fuese esta.

30. Y el ángel la dijo: No temas María, porque has hallado gracia delante de Dios;

(*j*) Milagro sobre milagro: concepcion milagrosa de Juan, concepcion milagrosa de María, concepcion milagrosa de Jesús. A medida que avanzamos, los milagros se acumulan, de suerte, que se puede calcular la fecha de un Evangelio por los milagros que contiene. La concepcion de Juan que aquí se relata, seria cuando menos anterior en mas de un siglo á la narracion. ¿Cómo es, pues, que Lúcas conoció estos detalles? En Mateo el ángel se dirige á Joseph.

(*k*) *Desponsatam*.—*Desposada*, no casada. Habria sido mas decoroso no esperar á que se hubiera desposado.—Mateo dice, la mujer *νηκη*; el Evangelio apócrifo, por el contrario, habla de la *doncella*, y solo presenta á Joseph, ya viejo, como un guardian. Esta es la version que sigue la Iglesia, pues segun parece, á su modo de ver no todo es falso en los apócrifos ni todo exacto en los auténticos.

(*l*) *María*. Segun el Evangelio de Santiago, aprobado y reconocido por los mas antiguos Padres, el nacimiento de Maria no fué menos milagroso que el de Jesús. María era hija de Joaquin y de Ana (nombre de la madre de Samuel); su nacimiento habia sido anunciado tambien por un ángel, se educó en el templo, etc. ¿Por qué este Evangelio ha sido relegado al número de los apócrifos, mientras que la tradicion católica ha guardado la historia de la concepcion y de la infancia de María? Nada mas á propósito para refutar los cuatro Evangelios que estos *apócrifos*, rechazados sin razon suficiente y sin pruebas.—Otro Evangelio igualmente apócrifo, el de la *Natividad de María*, da á conocer los mismos hechos poco mas ó menos.

31. Y concebirás en tu seno, y parirás un hijo al cual darás el nombre de Jesús.

32. Este será grande y será llamado Hijo del Altísimo y le dará el Señor Dios el trono de David su padre: y reinará en la casa de Jacob por siempre,

33. Y su reinado no tendrá fin.

34. Y dijo Maria al ángel: ¿Cómo será esto? Porque no conozco varon (m).

35. El ángel la respondió: El Espíritu Santo vendrá sobre tí y la virtud del Altísimo te cubrirá con su sombra y por eso *el fruto* santo, que nacerá de tí, será llamado Hijo de Dios (n).

36. Y sabe que Elisabeth, tu prima, ha concebido un hijo en su vejez, y este es el sexto mes de *embarazo* de la que es llamada estéril;

37. Porque no hay cosa alguna imposible para Dios (o).

38. Entonces dijo Maria: Hé aquí la esclava del Señor. Hágase en mí segun tu palabra. Y el ángel se separó (p) de ella (q).

(m) ¿Y cómo si era *virgen* pudo hacer esta pregunta?

(n) *Filius Dei*. Estas palabras tienen muchos significados en la Biblia: en *Lúc.* (1, 35), significan en sentido literal, un *engendrado de Dios*, siendo este el único pasaje del Nuevo Testamento en que se hallan tomadas en este sentido. En los demás casos, designan ya los amigos de Dios, ya los hombres elegidos de la divinidad, los profetas, los santos, etc., y en este sentido son sinónimos de *Hijo del hombre*, constituyendo una de las denominaciones del Mesías. Esta denominacion del Mesías tiene su origen en el Antiguo Testamento (véase *Exodo*, iv, 22; *Oseas*, xi, 1; II *Reyes*, vii, 14; *Psalms* ii, 7, y lxxxix, 38), donde sirve para designar unas veces al pueblo de Israel y otras su rey. (Véase *Mateo*, xxvi, 64, sobre el Hijo del hombre; véase tambien *Juan* v, 17 y siguientes; x, 30; xix, 7.)

(o) ¡Vaya una prueba!

(p) *Discessit*.—En Mateo, la aparicion del ángel tiene lugar para explicar la preñez; en Lucas para anunciarla. Respecto á suponer que estas dos apariciones son consecutivas, véase á *Strauss*, tomo I, pág. 17, donde demuestra la imposibilidad de esto. En cuanto á la generacion sobrenatural de Jesús, véase *Pablo*, *Galatas*, iv, 4; *Romanos*, i, 3 y siguientes, y ix, 5; *Hebreos* vii, 3. En todos estos pasajes supone el apóstol que Jesús ha nacido de Joseph. (Véase tambien mas adelante, iii, 23.)

(q) VERSÍCULOS 26-38.—En Mateo, Maria es *hallada en cinta*; en Lucas su preñez es anunciada y preparada milagrosamente, lo

39. María partió en aquellos días y fué con prisa á las montañas de Judea á una ciudad *de la tribu* de Judá.
40. Y entrando en casa de Zacarías saludó á Elisabeth.
41. Y cuando Elisabeth oyó la salutacion de María, su hijo dió saltos en su vientre y fué llena Elisabeth de Espíritu Santo.
42. Y esclamó en alta voz: Bendita tú eres entre *todas* las mujeres y bendito el fruto de tu vientre:
43. ¿Y de donde me viene esta felicidad que la madre de mi Señor venga á mí?
44. Porque apenas llegó la voz de tu salutacion á mis oidos, la criatura dió saltos de gozo en mi seno.
45. Y bienaventurada la que creiste, porque cumplido será lo que te fué dicho de parte del Señor.
46. Y dijo María (r): Mi alma glorifica al Señor.
47. Y mi espíritu se regocijó en Dios mi Salvador (s).
48. Porque miró la bajeza de su esclava (t); y desde ahora me llamarán bienaventurada en la sucesion de todos los siglos.
49. Porque me ha hecho grandes cosas, el que es todopoderoso (u) y cuyo nombre es santo.

cual constituye una variante muy considerable y que puede llegar hasta la contradiccion.

(r) VERSÍCULOS 46 y siguientes.—Este cántico está compuesto de reminiscencias del Antiguo Testamento y especialmente del cántico de la madre de Samuel, obra de pura erudicion, desprovista de originalidad y que por consecuencia no puede atribuirse ni al Espíritu Santo ni á María.

Este himno compuesto en parte de versículos del Antiguo Testamento es de gran belleza, no pudiendo admitirse que sea debido á la pluma del redactor ó historiador que le trascribe. ¿No pudiera ser acaso un canto de la Iglesia primitiva triunfante ya de sus perseguidores y gloriosa en su humildad?

Por lo demás, todas estas historias tienen su puesto en el Evangelio de Lucas, del discípulo de Pablo, creador de la teoría de la gracia. La gracia lo hace aquí todo: Juan es *el gracioso*; Ana, madre de María, *graciosa*, y María, *llena de gracia*.

(s) En el CÁNTICO DE LA VÍRGEN se encuentra el carácter primitivo de Jehovah.

(t) Jehováh se complace en confundir á los soberbios y ensalzar á los humildes.

(u) Jehováh es el poderoso, el fuerte, el creador.

50. Y su misericordia *se estiende* de generacion en generacion sobre los que le temen (*v*).

51. Y desplegó la fuerza de su brazo, y esparció á los que se ensoberbecian en los pensamientos de su corazon (*w*).

52. Destronó á los poderosos y ensalzó á los humildes.

53. Y colmó de bienes á los hambrientos y despidió vacíos á los ricos (*x*).

54. Y acordándose de su misericordia tomó bajo su proteccion á Israel su siervo,

55. Segun la promesa que hizo á nuestros padres, á Abraham, y á su descendencia para siempre.

56. María vivió con Elisabeth como tres meses, y se volvió á su casa.

57. Mas llegó el tiempo en que debia parir Elisabeth y parió un hijo.

58. Y sus vecinos, oyendo que el Señor habia señalado en ella su misericordia, se regocijaban con ella.

59. Y viniendo al octavo dia á circuncidar al niño, le llamaban Zacarias, del nombre de su padre.

60. Mas su madre dijo: De ningun modo sino Juan será llamado.

61. Y le dijeron: Nadie hay en tu linage que lleve ese nombre.

62. Y al mismo tiempo preguntaban por señas á su padre cómo queria que se le llamase.

63. Y pidiendo una tableta escribió en ella: Juan debe llamarse: Y se maravillaron todos;

64. Y al mismo instante su boca se abrió, su lengua *fué libre*, y habló bendiciendo á Dios.

65. Y sintieron temor todos los vecinos de ellos; y se estendieron todas estas maravillas por todas las montañas de Judea.

66. Y todos los que las oian las conservaban en su corazon diciendo: ¿Quién pensais que será este niño? Porque la mano del Señor era con él.

67. Y Zacarías su padre fué lleno de Espiritu Santo y profetizó diciendo (*y*):

68. Bendito el Señor Dios de Israel, porque visitó é hizo la redencion de su pueblo,

69. Del que nos ha dado un poderoso Salvador en la casa de su siervo David,

(*v*) Jehováh es tierno de corazon.

(*w*) ¿A qué acontecimientos hace alusion este versículo? ¿No será acaso á la derrota de la sinagoga y á la exaltacion de la Iglesia? (Véase I *Pet.*, II, 7.)

Además, estos versículos 51 y 52 son una derivacion del 48.

(*x*) Jehováh da de comer á los hambrientos y dirige las cosechas.

(*y*) VERSÍCULOS 67 y siguientes.—Los evangelistas se inspiran en el mismo sentido que Jesús, esto es, que el mesianismo es la moral, la conversion del espíritu y del corazon.

70. Segun habia prometido por boca de sus santos profetas que fueron en todos los pasados siglos,

71. Librarnos de nuestros enemigos y de manos de todos los que nos aborrezcan,

72. Para obrar misericordia con nuestro padre, y acordarse de su santa alianza,

73. Segun juró á Abraham, nuestro padre, que nos haria *esta gracia*,

74. Para que librados de las manos de nuestros enemigos le sirvamos sin temor,

75. En santidad y en justicia, *marchando* en su presencia todos los dias de nuestra vida;

76. Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado, porque vas ante la faz del Señor, para aparejar sus caminos,

77. Para dar conocimiento de salud á su pueblo para la remision de los pecados (*z*);

78. Por las entrañas de la misericordia de nuestro Dios, que ha hecho que este *Soł* naciente haya venido desde lo alto á visitarnos;

79. Para alumbrar á los que están de asiento en tinieblas y en sombra de muerte, para enderezar vuestros piés á caminos de paz (*aa*).

80. Y el niño crecia y se fortificaba en espíritu, y estuvo en los desiertos hasta el dia que se manifestó á Israel.



(z) ¡ La remision de los pecados! Hé aquí la predicacion de Juan.

(aa) Para iluminarnos en la verdadera doctrina. Aquí el verdadero mesianismo es referido á Juan por derecho de *prioridad*.